

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 7 (1931)  
**Heft:** 36  
  
**Artikel:** Eine enge Gasse wird verstopft  
**Autor:** Auer, Hans  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-753069>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Eine enge Gasse wird verstopft

Internationale Lösungen

VON HANS AUER

## Die amerikanische.

In jeder Stadt auf der Welt gibt es enge Gassen, in denen Fahrzeuge nicht aneinander vorbeikommen können. Diese Gassen sind meistens kurz, so daß eine Uebersicht möglich ist und einer dem andern den Vortritt überlassen kann.

Oft aber treffen zwei Fahrzeuge aus irgendeinem Grunde in der Mitte dieser engen Gasse zusammen. Dann muß eines — ganz natürlich — zurückfahren, um das andere durchfahren zu lassen.

Nun geschah es in einer amerikanischen Stadt — ganz gleich, welche —, daß in so einer engen Gasse, gerade in der Mitte, das Pferdefuhrwerk des Gärtners Bill Juvan mit dem Ford des Mister Crambill zusammentrafen. Das Pferdchen glotzte resigniert den Kühler an, der ihm den Weg versperre.

«He — du mußt zurückfahren!» schreit Bill Juvan.

«No Sir!»

«Yes Sir!»

«No!»

Eine Weile starren sie sich an. Dann spuckt Bill Juvan aus. «Du bist rascher mit dem Auto, folglich mußt du zurückfahren!»

«Du hättest mit deinem Pferdchen warten können, bis ich die Gasse durch bin. Fällt mir nicht ein zurückzufahren!»

## «Mir auch nicht!»

Entschlossen schweigend bleiben die beiden Fahrzeuge, Stirn an Stirn stehen. Ausweichen unmöglich. Einige Leute stehen am Gehsteig, sehen zu, keiner ist für oder wider.

Nach einer stummen Weile knirrt der Autobesitzer zwischen Pfeife und Zähne: «Du glaubst also, daß ich umkehren werde?»

«Yes Sir!»

«Du willst auf keinen Fall umkehren?»

«No Sir!»

«Ich auch nicht!»

Schweigen.

Da wendet sich der Autofahrer an seinen Begleiter: «Wie lang fahren wir den Wagen, Ted?»

«Drei Jahre, Opa.»

«Well, er war gut ausgenutzt. Steig aus, mein Junge!»

Worauf sie beide ausstiegen, den Wagen stehen ließen und sich trollten.

Bill Juvan dachte eine Weile nach, spuckte einmal kräftig, machte «hüh» zu seinem Pferdchen, fuhr zurück, spannte den Ford hinter sein Fuhrwerk und rasselte davon.

Seit diesem Tage fährt er im Auto sein Gemüse in die Stadt und sein Pferdchen hat im Stall seinen friedlichen Lebensabend.

## Die französische.

Dieselbe Gasse in einer Vorstadt von Paris. Jean Montpellier ist eben im Begriff, mit seinem Taxi in die enge Gasse einzubiegen, als er am anderen Ende Vater Vernieur mit seinem Milchwagen erblickt, vor den ein Eselchen gespannt ist. Vater Vernieur will ebenfalls in die Gasse einbiegen.

Jean Montpellier stoppt. Vater Vernieur ebenso. Es ist klar: da kann nur einer durch, der andere muß warten.

Der Taxichauffeur steigt ab, salutiert zu Vater Vernieur am anderen Ende der Gasse und gibt ihm höflich das Zeichen, zuerst durchzufahren.

Vater Vernieur hält sein Eselchen am Halfter, verneint noch höflicher und gibt ihm seinerseits das Zeichen, zuerst zu fahren.

Jean Montpellier zuckt lebenswürdig mit den Schultern: «Auf keinen Fall vor Ihnen. S'il vous plait, Monsieur. Bitte fahren Sie mit Ihrem Eselchen, ich warte!»

Vater Vernieur lächelt und fuchelt verneinend zurück: «Nach Ihnen!»

«Aber nicht doch — nach Ihnen!» mimt Montpellier wieder zurück.

Das alles wird durch eine beiderseitige Flut lebenswürdiger Gesten ausgedrückt, die kein Ende nehmen wollen.



**SOLBAD SCHÜTZEN**  
**RHEINFELDEN**  
Vorzügliche Heilerfolge  
Alle Zimmer mit fl. Wasser  
und Telefon  
Prospekte F. Kottmann



Wohlbefinden  
und Ausgeruhtsein  
nach den Ferien erhält  
eine Nachkur mit  
**Elchina**  
Originalpack. 3.75, sehr  
vorteilhaft Orig.-Doppel-  
pack. 6.55 i. d. Apotheken.

Jetzt ist die Zeit des Reisens und es ist nicht immer möglich,  
Ihre Haare gründlich mit

**Rausch's Kamillen-Shampooing**

zu reinigen; da nehmen Sie

**Rausch's Haarpuder «ASOKA»**

pudern dieselben damit  
und in einigen Minuten  
ist Ihr Haar wieder in  
Ordnung. Der Puder  
reinigt, macht das Haar  
leicht, luftig und kon-  
serviert, — frischt auch die  
Ondulation wieder auf.




Die Packung ist hygie-  
nisch einwandfrei, —  
Blechdose mit Streu-  
vorrichtung. — Preis: Fr. 2.50



**MINTIPS**  
die einzigartig feinen  
Pfeffermünz-Bonbons  
spenden Erfrischung  
Zur Abwechslung  
kosten Sie einige  
**FRUTIPS**  
mit dem kühlenden  
Fruchtgeschmack

Immer mehr werden von  
Kennern nur

**Schnebli**  
**Alberti-Biscuits**



verlangt, weil leicht verdaulich  
und wohlschmeckend.  
Zur Kinderpflege unentbehrlich!

**Prüfe die Schrift**



Sie sagt Dir alles, was Du  
von Deinem Nächsten wissen  
mußt. Graphologische Gut-  
achten durch:  
**Paul Altheer, Zürich**  
Brieffach Fraumünster



**Roffignac** Cognac fine  
Champagne



# HYSPA

AUSSTELLUNG FÜR HYGIENE UND SPORT  
BERN 24. JULI BIS 20. SEPTEMBER



## Gegen Krampfadern und Ermüdung den dünnen, porösen und unsichtbaren Gummistrumpf

anerkannt beste Marken

vom SANITÄTSGESCHÄFT  
A. SCHUBIGER & CIE., LUZERN

Verlangen Sie noch heute Gratisprospekt No. 9  
mit Anleitung zum Maßnehmen

OFFERTEN U. VERSAND SÄMTLICHER SANITÄTS-  
UND KRANKENPFLEGE-ARTIKEL PROMPT

## 23° Persenso-Film

Was höchste Allgemeempfindlichkeit an Vorteilen bietet, ist ja bekannt: kürzeste Belichtungszeit oder Gewinn an Tiefenschärfe durch kleine Blenden, immer aber Moment-Aufnahme aus der Hand mit jedem Apparat, bei jedem Wetter. Mit dem neuen Perutz-

sind scheinbar knapp belichtete Aufnahmen famos durchgezeichnet, sie sind klar, schleierfrei und überraschend feinkörnig, die Positive aber - ausgesprochen schön; jeder Kundige weiß sofort: solch natürliche, lebendige Frische und Plastik liefert nur ein Aufnahme-Material von hoher, wirklicher Orthochromasie. Die hohe Gelbempfindlichkeit des Persenso-Films bedeutet aber noch eine weitere merkwürdige Steigerung der Gesamtempfindlichkeit bei Aufnahmen mit gelblichem Licht, also bei jeder Art von künstlicher Beleuchtung. Manche beschriebene Schreiblichtlampe kann mit Persenso-Film zur regelrechten „Heimlampe“ werden. Ausführliche Druckschriften kostenlos!

In allen Photohandlungen erhältlich

Otto Perutz, Trockenplattenfabrik, München G. m. b. H.



### Sind Sie abgearbeitet?

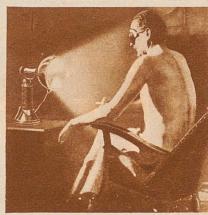
blaß, nervös? Waren Sie krank?  
Sind Sie erholungsbedürftig?  
Wollen Sie jung bleiben?  
Wird Ihr Kind versetzt?  
Ist es schwächlich oder blutarm?

### Künstlichen Höhensonne (Quarzlampe)

von Zeit zu Zeit zu bestrahlen.  
Ausgestellt in der Hyspa

Gruppe VIII Stand 36  
Gruppe X Stand 31

Kostenlose Aufklärungsschriften  
durch C. HEFERMEHL-JAGGI,  
BERN, Dalmatrain 4.



### IN KEINER KÜCHE SOLLTE ER FEHLEN!

DER „FRIGORREX“ BIETET IHNEN:

Kalte Getränke - Frische tadellose Speisen  
Saftige Früchte - Eiswürfel - Gefrorenes  
und zahllose andere Vorteile - Er erspart  
Ihnen Verluste an verdorbenen Lebens-  
mitteln zu allen Jahreszeiten

Ein Schmuck ihrer Küche  
Zuverlässig  
Geräuschlos  
Hygienisch  
Anspruchslos  
Preiswert!  
Das ist der

Elektro - Automatische  
BAYER-KÜHLSCHRANK  
„FRIGORREX“

Verlangen Sie Offerte  
Prospekt od. Ingenieur-  
Besuch von der Spezial-  
firma



GEBRÜDER BAYER LUZERN Frankenstr. 16  
Tel. 2208  
Verkaufsbüro und Ausstellung Zürich: Alfred Escherstr. 27, Telefon 31.184

## HELIOSOL

Massageöl für Sommer- und Wintersport

Bräunt die Haut und gibt  
ein jugendfrisches, ge-  
sundes Aussehen.

Vermindert  
die Gefahr  
schmerzhaften Sonnen-  
brandes.

Schützt vor  
den lästigen  
Insektenstich-  
en.

Zu beziehen in  
Apotheken, Dro-  
gerien und Parfü-  
merie-Geschäften  
od. direkt vom  
Generalexp.:  
Apothek. Gollitz  
in Murtten.

Versand portofrei



### Leiden Sie unter lästiger Transpiration?

Ex-Sudarol, das Produkt  
langjähriger Versuche,  
befreit Sie sofort davon!

Einfachste Anwendung!  
Keine Reizung der Haut!

Ex-Sudarol verhindert  
auch das schmerzhaft  
Wundwerden (Wolf).

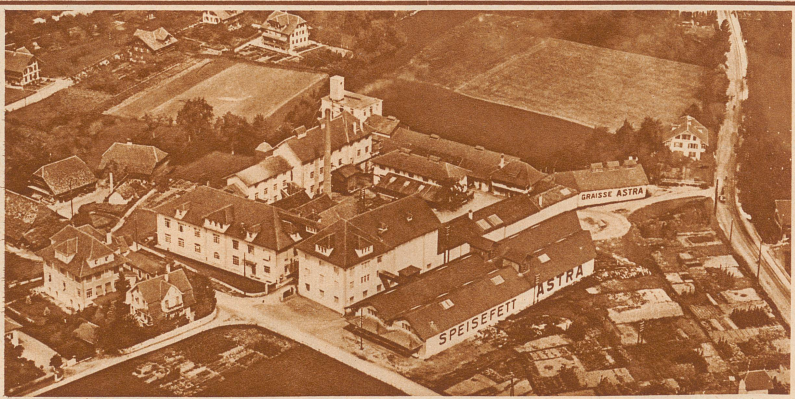
Erhältlich in Apotheken u. ein-  
schlägigen Geschäften od. direkt  
von der Ex-Sudarol-Vertriebs-  
Co., Postfach Transit 708, Bern.

## Astra-Speisefett



seit Jahren  
bekannt und  
bevorzugt!

Besuchen Sie unsern Stand  
III/20 an der Hyspa in Bern





Endlich große Ratlosigkeit bei beiden. Einer muß doch zuerst fahren!

Aber weder Jean Montpelier noch Vater Vernier wollen dies, denn keiner will seiner Höflichkeit Abbruch tun.

Endlich kommt beiden zugleich eine Erleuchtung. Sie grüßen einander noch einmal sehr höflich, dann fährt Vater Vernier rechts weiter, Montpelier — hier links, die enge Gasse bleibt unbefahren. Beide aber müssen durch diese Lösung einen großen Umweg machen... wenn nicht Montpelier ein paar Schritte weiter gehalten hätte und nach dem Verschwinden Verniers flott die enge Gasse durchgefahren wäre!

#### Die deutsche.

«Mensch, drehen Sie doch Ihren Karren um, Sie seh'n doch, daß ich hier nicht vorbei kann!»

«Fällt mir nicht ein, ich will ebenso hier durch, wie Sie!»

«Sie sahen doch, daß ich hier rein fuhr, Sie hätten warten könn!»

«Nee — Sie hätten warten könn! Sie versäumen nicht soviel. Ihr Kraftwagen ist rascher wie mein Pferd.»

«Wie ein Mensch heutzutage überhaupt mit'n 'Ferd noch fahren kann —»

Ein Herr mischt sich ein: «Das ist doch eine Einbahngasse!»

«Nee! — Is eben nich! Sind ja keine Zeichen angebracht!»

«Nette Schlamperei, diese enge Gasse nicht als Einbahngasse zu bezeichnen!»

«Also Mensch, fahr zurück, wir könn' doch nich' warten, bis der Völkerbund die Jasse als einbahngig bestimmt!»

«Nee — ich kehr nich' um.»

«Ich ooch nich'!»

Ein Schupo. Intervention. Keiner will nachgeben.

Da richtet sich der Schupo stramm auf und schnarrt: «Wenn keiner von Euch hier mal umdreh'n will, so wird das 'Ferd eben hier auf Ort und Stelle notjeschlachtet!»

#### Die österreichische.

Wien.

In einer engen Gasse ein Knäuel von drängenden und schiebenden Menschen, geballt um irgend etwas. Immer neue Menschen kommen, arbeiten sich mit den Ellbogen weiter: «Is was g'schehn? Was ist denn g'schehn? Geh'n's Frau — was is denn g'schehn?»

Ein Auto und ein Pferdewagen gegenüber. Die enge Gasse verstopft. Fenster fliegen auf, Köpfe erscheinen.

Großer Wirbel.

«Natürlich muß das Auto z'rückfahr'n, dös is ja klar!»

«Aber geh'n's Herr. Nix is klar! Der mit'n Pferd muß umdrah'n.»

«Dös glaub'n Sie. I net.»

«Na alsdann, dann mischens Ihna net drein. Glaubens was wollen.»

«Ihna wer i net fragen, was i glaub'n soll oder net — verstengans?»

«Aber geh'n's — mit Ihna red i ja gar net, Sie san mir vül z'jung!»

Aus der Mitte des Wirbels tönt nun laut die Stimme des Chauffeurs: «Drah um, sag' i dir, drah um, bledar Bua mit deiner Habergas!»

«Weg'n dir no lang net, g'scherter Benzinschurl. I bin z'ersch einig'fahren!»

«Drah um, sag i dir, drah um mit dein Würstel!»

«I net, i. Vastehst? I net, i. Und wann i an Bart krieg dabei, wia der Hainisch!»

Da brüllt der Chauffeur: «Hört's, hört's — halts mi z'ruck! Halts mi z'ruck sag i, sonst hau i eahm ane aufs Hirn, daß er glaubt er fahrt zwaspännig!»

Ängstliche Stimmen aus der Menge, die bedrohlich angewachsen ist.

«Jessas, Jessas — kumm Mitzerl — es wird glei g'schoss'n wer'n!»

«Wachmann! Wachmann!»

Es erscheinen gleich drei. Die Menge brösel ab. Das Nationale wird den beiden abgenommen.

«Ferdinand Januschek, geburn aachtzehnhundert-fünfaneunz'g —»

«Januschek», tippt sich sein Widersacher auf die Stirn, «Januschek — i hab mir glei denkt, daß i Ihna kenn — hab'n sô net bei die Vieradachtz'ger dient in dar Sternkasern?»

«Jessas, der Poldl!»

«Ja, serwas Ferd!»

Die Wachleute lächeln leise bei dieser Erkennungsszene. Die Amtshandlung unterbleibt.

«Is scho in Urndung — brauchens Ihna nicht bemühen, Herr Wachmann! War halt a klane Manungsverschiedenheit! Kumm Poldl, drahn ma sich auf a viertel Wein!»

Und sie verschwinden einträchtlich in ein kleines Gasthaus.

Aber spät abends noch, als der Mond über den Dächern aufstieg, war die enge Gasse noch immer verstopft. Wagen und Auto standen sich traulich gegenüber und das Pferd senkte wehmütig den Kopf vor dem Kühler.

Aus dem kleinen Gasthaus aber klang ein beschwipstes Duett: «Mir san von ka und ka Infanterieregiment — — —»

## Prof. Buser's Töchter-Institute

### TEUFEN

Höhenkurort im Appenzellerland  
Gegründet 1908

über Vevey  
Schönste Lage am Genfersee  
Umgangssprache: Französisch

### CHEXBRES



Die Schulen, die Geistesarbeit mit Sport und Erholung im richtigen Sinne zu vereinen wissen. Lebensfrohe, arbeitsfreudige Töchter heranzubilden, ist unser Ziel. Bewegliche Kleinklassen a. allen Schulstufen. Matura. Handelsdiplom. Haushalt. In Teufen besonders überwachte Abteilung für Mädchen bis zu 13 Jahren.



## Knaben-Institut u. Landerziehungsheim

Dr. Schmidt auf dem

Rosenberg 800 m bel St. Gallen

Alle Schulstufen bis Matura und Handelsdipl. Leitgedanken unserer Schule:

1. Jeder junge Mensch ist eine Welt für sich und bedarf in Erziehung und Unterricht individueller Führung.
  2. Zu Lebentüchtigkeit erziehen heißt: Geist, Charakter, Gesundheit harmonisch ausbilden.
- Für Schüler unter 14 Jahren Spezialabtlg.  
Direktion: Dr. Lusser, Dr. Schmidt, Dr. Gademann.



**Etwas Gutes**  
stimmt immer froh.  
Ein guter Kaffee regt zudem noch angenehm an und ist ausgiebiger als eine mittelmässige Sorte. - Wenn Sie einer feinen Qualität sicher sein wollen, dann den

**Kaffee vom Merkur**



### RASSEHUNDE

Zuchtanstalt und Handlung «HEKTOR», BAD KÜSTRITZ 43, Thüringen  
Weltbekannte renommierte Firma, Versand nach allen Weltteilen. Gute lebende Ankunft, Reinrassigkeit stets garantiert. Illustrierter Prachtkatalog, Preisliste, Besch. M. 1.- (Marken)



Verbringen Sie Ihre Ferien im sonnigen Tessin. Dürfen wir Ihnen den ausführlichen Prospekt zusenden?

**Pension Lotos**  
Monti-Locarno

DAS NEUE  
**Hautana**  
MODELL

Bezugsquellen nachweis auch für Lindauers Prima Donna Corsets, Prono, Corsetella und Gürteltes durch

**Union Corset Co. A.-G., Zürich**



SCHWANE AM HALLWILER SEE

Wie diese Schwäne ihre Brut beschützen, so wachen kundige Hände über die Herstellung einer stets guten Qualität der bekannten  
**Hallwiler Forellen**

10 CTS.

CIGARRENFABRIK M. G. BAUR  
BEINWIL AM SEE. GEGR. 1860

SUP 15 CTS.



## Empfindliche, schmerzende Füsse---



**brauchen Sauerstoff**

ACHTEN  
SIE AUF DEN  
NAMEN:  
**Scholl**

Der führende Fuss-  
pflege-Spezialist  
der Welt empfiehlt  
jetzt sauerstoff-  
haltiges Badesalz!

das sie sich leicht entfernen lassen. Besorgen Sie noch heute ein  
Paket Scholl's Badesalz. In Apotheken, Drogerien und  
Scholl-Vertretern erhältlich zum Preise von 75 Cts. das Paket oder  
die ökonomische Grösse für den Haushalt zu Fr. 1.50 das Paket.

**Scholl's  
Bade-Salz**  
(Super Oxygénés)

Scholl's Badesalz durchdringt das  
Wasser nicht allein mit den gesund-  
heitsfördernden Stoffen der berühmten  
Heilquellen, sondern übersättigt es  
auch mit Sauerstoff. Der Sauerstoff  
dringt tief in die Haut ein und wirkt  
reinigend, stärkend und erfrischend.  
Bei Schmerzen, Müdigkeit, Brennen  
oder Schwellen geben Sie Ihren Füssen  
ein Bad mit Scholl's Badesalz, her-  
gestellt von dem führenden Fusspflege-  
Spezialisten der Welt. Es vertreibt  
alle Schmerzen und Beschwerden und  
löst Hühneraugen und harte Haut so,  
dass sie sich leicht entfernen lassen.

**Höhenluft & Sonne...**

Können Sie wissen, Ihre Haut sehr  
gefährlich werden. Und Sie suchen  
die regelmässige, schöne Bräunung  
der Haut nicht aber deren Vernichtung  
durch Sonnenbrand und Schnee. Um-  
geben Sie sich daher gleichsam mit  
einem hauchdünnen Panzer, der die  
ultra-violetten Strahlen der Sonne ver-  
hindert. Und dieser Panzer ist SOLBRUNA  
Crème, weil sie nach neuesten For-  
schungen einzigartig zusammengestellt  
ist: eine vorzügliche Bismut-Brand-  
salbe gepaart mit einem Naturkohl,  
der die Bräunung der Haut fördert,  
doch deren Vernichtung verhindert.

**die gute  
SOLBRUNA CRÈME**  
gegen Sonnenbrand

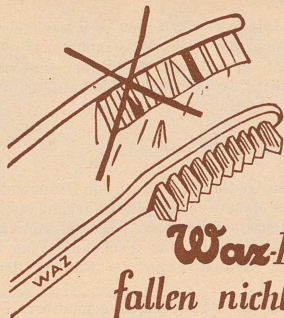
Fr. 1.50

eben so wichtig  
wie Trank u. Proviant!

**HABANA-EXTRA**  
Mild Extra Fein



EDUARD EICHENBERGER SOHNE BEINWILZ



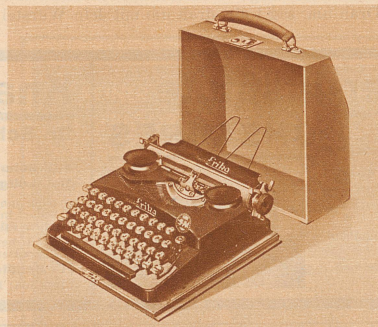
**Wazz-Borsten**  
fallen nicht aus  
Verwenden Sie deshalb nur  
die Zahnbürste

Grösse I  
f. Kinder Fr. 1.50  
Grösse II  
f. Schüler Fr. 2.-  
Grösse III  
f. Damen Fr. 2.50  
Grösse IV  
f. Herren Fr. 2.90

**Wazz**  
in der  
grünen Schachtel

## Solbad 3 Könige RHEINFELDEN

Vorzügliche Heilerfolge bei Herzkrankheiten, Nervenleiden,  
Leber-, Nieren- und Darmkrankheiten, Gicht, Rheumatis-  
mus, Frauen- und Kinderkrankheiten, Rekonvaleszenz, Bade-  
und Trinkkuren. Pensionspreise von Fr. 9.- an. Prospekte,  
A. Spiegelhalter.



## Erika

die Königin der Kleinschreib-Maschinen

Wunderbar leichter, elastischer Anschlag.  
Tastenhebel und Typenhebel sind aus  
Chromnickelstahl, daher rostfrei. Die neue  
Erika Modell 5 besitzt alle Vorzüge einer  
großen Büromaschine, kostet aber nur die  
Hälfte. Sie müssen die Erika gesehen und  
probiert haben, bevor Sie eine Portable  
anschaffen. Es gibt keine bessere.

GENERALVERTRETER:

**W. Häusler-Zepf, Ringstr. 17, Olten**  
Verl. Sie sofort den ausführl. Gratisprospekt über das neue Erika-  
Teilzahlungssystem u. die Adresse der nächsten Erika-Vertretung

Soll die Figur das Alter  
verraten?

Wenn Sie sich vor dieser Gefahr hüten wollen,  
dann dürfen Sie kein mangelhaftes Korsett tragen.  
Anspruchsvolle Damen sichern sich durch einen  
Original Gentila Gürtel den Reiz einer voll-  
kommenen Figur.

**Gentila Gürtel**

machen sofort schlanker, massieren das Fett weg  
und formen Figurmängel in die Linien der Schön-  
heit und Grazie um. Gentila Modelle werden für  
jede Figur in einer großen Auswahl von Gürteln,  
Schlupfern, Korsetts geboten und sind dem  
Körper anatomisch genau angepaßt.

Katalog F 107 kostenlos!

Achtung! Wir haben keine Reise-  
damen und keine Filialen!

Die Original Gentila Modelle sind von uns direkt zu bezie-  
ben und tragen unsere geschützte Marke.

**J. J. GENTIL** G.m.b.H. **BERLIN W9** Potsdamer Str. 5  
(am Potsdamer Platz)  
Versand in die Schweiz franko und zollfrei!



## Sanatorium La Charmille Riehen bei Basel

Diätetische Kuranstalt. Krankheiten der Verdauungsorgane, Diabetes,  
Fettsucht, Gicht, Leber- und Nierenleiden.  
Krankheiten des Herzens und der Gefäße, Nervenkrankheiten, Re-  
konvaleszenz von akuten Krankheiten. Erschöpfungszustände. —  
Psychotherapie.  
Prospekte und nähere Auskunft durch die Direktion. Aerztl. Leitung:  
Prof. A. Jaquet.



1931  
**ZWÖLFTE  
SCHWEIZ.  
COMPTOIR  
LAUSANNE**  
**12-27 SEPTEMBER**  
FAHRKARTEN EINFACHER FAHRT  
GÜLTIG ZUR RÜCKFAHRT

## ABZESSIN

HEILT EITRIGE ENTZÜNDUNGEN  
ERHÄLTICH IN APOTHEKEN PREIS Fr. 2.50



## Schiffsbillette

### Bahnbillette

### Forfaitreisen

### Flugbillette

zu Tarifpreisen  
Auskünfte durch

## REISEBUREAU

**„SUISSE-ITALIE“**  
vom Bundesrat pat. Agentur für Passagen und Auswanderung  
SITZ: ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 80

Vertreter in Basel - Luzern - St. Gallen - Genf - Lausanne  
Locarno - Lugano

Generalagentur der Gesellschaften:

**N. G. I. - GENUA**  
Navigazione Generale Italiana

Vorzügliche  
Luxus- und Eil-Verbindungen

Nord-  
nach: Süd- } Amerika  
Zentral-  
Australien

**„SITMAR“ - GENUA**  
(Società Italiana di Servizi Marit-  
timi)

Expreß-Luxusdienst  
nach: Aegypten mit S./S.

„ESPERIA“ und S./S.  
„AUSONIA“

Regelmäßiger Postdampfer-  
Verkehr:

Aegypten - Palästina  
Syrien - Konstantinopel

Rundfahrten im Mittelmeer: Neapel - Sizilien - Barcelona  
zu mäßigen Preisen